

**Совещание Высоких Договаривающихся Сторон
Конвенции о запрещении или ограничении
применения конкретных видов обычного оружия,
которые могут считаться наносящими чрезмерные
повреждения или имеющими неизбирательное
действие**

25 January 2010
Russian
Original: English

Сессия 2009 года
Женева, 12 и 13 ноября 2009 года

Краткий отчет о 3-м заседании,
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве, в пятницу, 13 ноября 2009 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Мбайе (Сенегал)

Содержание

Состояние осуществления и соблюдения Конвенции и прилагаемых к ней протоколов (*продолжение*)

План действий по поощрению универсальности Конвенции, включая осуществление Программы спонсорства в рамках КНО

Мины, отличные от противопехотных мин

Состояние осуществления и соблюдения Конвенции и прилагаемых к ней протоколов (*продолжение*)

Рассмотрение доклада о работе Группы правительственных экспертов (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться *в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Совещания будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после Совещания.

Заседание открывается в 11 ч. 00 м.

Состояние осуществления и соблюдения Конвенции и прилагаемых к ней протоколов (продолжение)

1. **Председатель** приглашает делегации высказывать свои мнения относительно учреждения группы имплементационной поддержки Конвенции и относительно приготовлений к четвертой обзорной Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции.
2. **Г-жа Гомес Оливер** (Мексика) говорит, что, хотя ее делегация поддерживает учреждение группы имплементационной поддержки, надлежащим форумом для рассмотрения этого вопроса была бы четвертая обзорная Конференция в 2011 году.
3. **Г-н Тюркотт** (Канада) выражает принципиальную поддержку учреждения группы имплементационной поддержки, которая должна состоять не из одного, а из двух человек, учитывая объем работы, требуемой для подготовки четвертой обзорной Конференции. Это мнение было поддержано многими сторонами в ходе неофициальных консультаций. Текущие бюджетные ассигнования рассчитаны лишь на одного человека для осуществления работы по поддержке в отношении Конвенции, а это значит, что женевский сектор Управления по вопросам разоружения фактически субсидирует эту деятельность. Высоким Договаривающимся Сторонам уже пора произвести необходимые инвестиции с целью обеспечить успех четвертой обзорной Конференции.
4. **Г-жа Фастаме** (Аргентина) благодарит женевский сектор Управления по вопросам разоружения за превосходную работу в плане поддержки, которую он предпринимает, и говорит, что она высказалась бы за немедленное учреждение группы имплементационной поддержки. Совещание должно также просить Пятый комитет Генеральной Ассамблеи выделять больше средств женевскому сектору, с тем чтобы укрепить его работу. В принципе важно, чтобы разоружению отводился такой же приоритет, как и другим проблемам повестки дня Организации Объединенных Наций.
5. **Г-жа Санджар** (Турция) высказывается за немедленное учреждение группы имплементационной поддержки.
6. **Г-н Вингрэн** (Швеция), выступая от имени Европейского союза, говорит, что группу имплементационной поддержки следует учредить немедленно, с тем чтобы обеспечить бесперебойное, стабильное осуществление Конвенции, сбросить реализованные достижения и поддержать будущую работу по этому инструменту. Он настоятельно призывает все стороны поддержать на текущем заседании решение об учреждении такого подразделения.
7. **Г-н Шомодьи** (Венгрия), выступая в качестве одного из координаторов по Протоколу V, говорит, что он твердо выступает за учреждение группы имплементационной поддержки. Чтобы осуществлять работу по поддержке конкретно в отношении Конвенции, и в том числе Протокола V, требуется по крайней мере два, а возможно, и три сотрудника.
8. **Г-н Стрёмё** (Норвегия), поддерживая замечания, высказанные представителем Мексики, говорит, что учреждение группы имплементационной поддержки является вопросом для рассмотрения четвертой обзорной Конференции. На нынешнем этапе нет необходимости создавать новый имплементационный механизм для Конвенции.

9. **Г-н Сираков** (Франция) высказывается за немедленное учреждение группы имплементационной поддержки. Франция председательствовала на третьей обзорной Конференции, и он мог бы подтвердить сопряженный с ней большой объем подготовительной работы. Механизм поддержки должен быть создан не в ходе, а до четвертой обзорной Конференции. Группа поддержки могла бы быть укомплектована двумя или тремя лицами.

Проект решения об учреждении группы имплементационной поддержки Конвенции

Проект решения о мандате четвертой обзорной Конференции

10. **Председатель** привлекает внимание к проекту решения об учреждении группы имплементационной поддержки Конвенции, который представляет собой пересмотренный вариант текста, содержащегося в документе CCW/MSP/2009/WP.2, а также к проекту решения о мандате четвертой обзорной Конференции, оба из которых были представлены им и распространены неофициально в зале заседаний. Изменения, внесенные в прежний текст, отражают озабоченности, выраженные делегациями на предыдущем заседании. Он отмечает, в особенности, что дополнительный сотрудник, требуемый для группы имплементационной поддержки, был бы завербован на уровне С-4. Он приглашает делегации высказывать замечания по обоим текстам.

11. **Г-н Кимптон** (Австралия) высказывается в поддержку предлагаемого текста об учреждении группы имплементационной поддержки.

12. **Г-жа Хакес Уакуха** (Мексика) говорит, что ее делегации нужно больше времени для рассмотрения двух текстов.

13. **Г-н Тюркотт** (Канада) поддерживает пересмотренный проект решения об учреждении группы имплементационной поддержки. Соответствующий сотрудник должен быть завербован не на уровне С-4, а по меньшей мере на уровне С-5. В случае его принятия решение могло бы быть разобрано уже в 2010 году, а потом и на четвертой обзорной Конференции в 2011 году. И поэтому решение не является необратимым, и он настоятельно призывает присутствующих исходя из такого понимания изъять приверженность группе имплементационной поддержки на предлагаемом весьма скромном уровне. Его делегация выступила бы за такой минималистский, приростной подход.

14. **Г-н Макбрайд** (Канада) напоминает, что Канада ратифицировала все протоколы Конвенции; недавняя ратификация ею Протокола V демонстрирует, что Канада отводит важное место общей структуре КНО как форуму для обсуждения вопроса о применении обычного оружия таким образом, чтобы принимать в расчет как гуманитарные императивы, так и военные соображения. Тем не менее в настоящее время делается чрезмерный акцент на военных соображениях. Это стимулировало заключение Оттавской конвенции по наземным минам и Конвенции по кассетным боеприпасам. В последнее время потерпели неудачу усилия по урегулированию проблемы мин, отличных от противопехотных (НМОП), в рамках КНО и оказалось, что большому риску подвергаются и переговоры по новому протоколу о кассетных боеприпасах.

15. Он выражает твердую поддержку проведению обзорной Конференции в 2011 году, одним из основных итогов которой должно стать реалистичное определение будущего хода работы по Конвенции. Вдобавок следует разобрать и рационализировать графики заседаний различных конвенционных органов, включая Группу правительственных экспертов.

16. **Г-н Поллард** (Соединенное Королевство) предлагает в пункте 3 с) пересмотренного проекта решения об учреждении группы имплементационной поддержки вставить перед словами "Высоких Договаривающихся Сторон" слова "ежегодных совещаний", с тем чтобы привести формулировку в соответствие с формулировкой, используемой в пункте 2.

17. **Председатель** предлагает, чтобы Совещание приостановило рассмотрение этого пункта, с тем чтобы дать делегациям время для дальнейшего изучения этих двух текстов.

18. *Решение принимается.*

План действий по поощрению универсальности Конвенции, включая осуществление Программы спонсорства в рамках КНО (CCW/MSP/2009/3 и 4)

19. **Председатель** привлекает внимание к докладу, подготовленному секретариатом, относительно поощрения универсальности Конвенции и прилагаемых к ней протоколов (CCW/MSP/2009/13). Он напоминает, что Высокие Договаривающиеся Стороны в Заключительной декларации третьей обзорной Конференции подчеркнули важность достижения универсального присоединения и приняли План действий по поощрению универсальности Конвенции (CCW/CONF.III/11 (часть II), приложение III) ради достижения этой цели. Он резюмирует семь сфер деятельности, приверженность которым изъявили Высокие Договаривающиеся Стороны, как изложено в пункте 9 Плана действий, и приглашает Председателя Совещания 2008 года Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции доложить об осуществлении Плана.

20. **Г-н Акрам** (Пакистан), Председатель Совещания 2008 Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции, говорит, что был достигнут значительный прогресс в работе, проводимой в рамках Конвенции с момента ее заключения в 1980 году: Конвенция стала незаменимым элементом современного механизма гуманитарной сферы, сферы разоружения и контроля над вооружениями и обеспечивает форум для рассмотрения вопроса о том, как лучше всего защитить и граждан, и солдат от воздействия обычного оружия. Конвенция обеспечивает смычку между гуманитарными нормами, относящимися к применению такого оружия, и императивами безопасности государств. Ее правовой каркас динамично структурирован, чтобы откликаться на озабоченности международного сообщества. Конвенция обладает способностью объединять на единой общей платформе пользователей и производителей боеприпасов и поборников развития и применения международного гуманитарного права.

21. Среди многочисленных достижений в рамках Конвенции самым последним примером является принятие Протокола по взрывоопасным пережиткам войны (Протокол V). Протокол является первым международным инструментом, улаживающим серьезные постконфликтные гуманитарные проблемы, порождаемые неразорвавшимися и оставленными боеприпасами. Он устанавливает обязательства сторон регистрировать и хранить информацию о применении или оставлении взрывоопасных боеприпасов; применительно к государствам, контролирующим районы, затронутые взрывоопасными пережитками войны, – разминировать, удалять и уничтожать такие изделия, а применительно ко всем сторонам, которые в состоянии делать это, – предоставлять помощь в разминировании и уничтожении взрывоопасных пережитков войны.

22. В последние три года стороны Протокола V приступили к реализации кардинальной структуры, созданной для содействия обмену информацией и сотрудничеству и помощи по проблемам, имеющим отношение к осуществлению Протокола, как детализировано в Заключительном документе первой Конфе-

ренции Высоких Договаривающихся Сторон. Третья Конференция, завершившаяся ранее на этой неделе, приняла важные решения в целях поощрения осуществления Протокола и еще больше укрепила его структуру.

23. Еще одним важным элементом структуры КНО является Протокол о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств с поправками (дополненный Протокол II). Недавно завершившаяся одиннадцатая ежегодная Конференция Высоких Договаривающихся Сторон развила итоги десятой ежегодной Конференции. Она решила среди прочего продолжить работу, проводимую в рамках Группы экспертов. И Группа экспертов, и ежегодная Конференция сфокусировались в 2009 году на разборе состояния и действия дополненного Протокола II и на самодельных взрывных устройствах (СВУ).

24. В 2009 году Группа правительственных экспертов Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции продолжила свои переговоры по кассетным боеприпасам, как было поручено Совещанием 2008 года. Группа провела две сессии и неофициальное совещание в августе, с тем чтобы устранить расхождения по ключевым проблемам. После августовского совещания Председатель Группы правительственных экспертов в личном качестве представил проект протокола по кассетным боеприпасам. Стороны Конвенции вскоре примут решение о дальнейшем курсе действий в отношении проблемы кассетных боеприпасов.

25. Фундаментальной целью общих усилий по созиданию более безопасного мира для всех является универсализация Конвенции и ее протоколов. Ради достижения этой цели он, вместе с председателями десятой ежегодной Конференции участников дополненного Протокола II и третьей Конференции участников Протокола V, обратился ко всем государствам, включая и государства – неучастники Конвенции или протоколов, с просьбой присоединиться к усилиям по универсализации этих инструментов. Министры иностранных дел Словакии и Испании подтвердили свою приверженность Конвенции и ее протоколам и пообещали свое полное сотрудничество ради достижения универсализации. Министр иностранных дел Сан-Марино заявил, что страна не имеет собственно вооруженных сил и что Сан-Марино никогда не производило и не сбывало никакого рода обычного или нетрадиционного оружия. Соответственно, признавая важность универсализации, министр указал, что Сан-Марино не в состоянии отвести приоритет ратификации Конвенции.

26. Еще два государства: Казахстан и Объединенные Арабские Эмираты – ратифицировали Конвенцию в 2009 году, в результате чего общее число сторон составило 110 участников. Эти две страны также ратифицировали протоколы I, III и IV. Грузия недавно стала девяносто третьей стороной дополненного Протокола II. В 2009 году Соединенные Штаты ратифицировали Протокол III о запрещении или ограничении применения зажигательного оружия, в результате чего общее число сторон составило 104 участника. Кроме того, с ноября 2008 года возросло на 13 число сторон Протокола V. До сих пор 61 государство уведомили о своем согласии на обязательность для них Протокола. Италия и Саудовская Аравия также недавно представили ратификационные грамоты. Вдобавок еще девять государств ратифицировали в 2009 году поправку к статье 1 Конвенции, которая распространяет сферу ее применения на внутренние конфликты.

27. Наконец, он призывает те государства, которые еще не сделали этого, произвести ратификацию или присоединение в отношении Конвенции и, в особенности, как можно скорее изъявить согласие на обязательность Конвенции и ее протоколов.

28. **Г-н Ван Донкерсгуд** (Нидерланды), выступая в качестве Координатора Руководящего комитета Программы спонсорства в рамках КНО, представляет свой доклад (CCW/MSP/2009/4), привлекая внимание к информации о предыстории и цели Программы спонсорства и о роли ее Руководящего комитета, как изложено в пунктах 1–4 доклада.

29. На основе Руководящих принципов для управления фондом спонсорства в рамках КНО, Руководящий комитет рассмотрел ряд проблем, в частности, связанных с функционированием Программы, включая применимые процедуры, критерии для спонсорства и его оценки. Дальнейшие сведения о деятельности Программы спонсорства и о решениях, принятых Руководящим комитетом, содержатся в пунктах 6–9 доклада.

30. Доклад охватывает период с 1 ноября 2008 года по 31 октября 2009 года, в отличие от доклада за предыдущий год, который охватывает один календарный год. Резоны изменений состоят в том, что было трудно исчислить расходы, понесенные в связи с деятельностью, которая еще проводится, такой как нынешнее Совещание Высоких Договаривающихся Сторон, точные цифры по которому появятся в наличии через один месяц после завершения мероприятия. На 31 октября 2009 года общая сумма, имеющаяся в фонде Программы спонсорства, составляла 230 564 шв.фр. Разбивка этой суммы приводится в приложении I, которое содержит доклад Женевского международного центра по гуманитарному разминированию (ЖМЦГР) об управлении Программой спонсорства.

31. От имени Руководящего комитета он выражает признательность сторонам, которые столь щедро вносили лепту в Программу спонсорства, как перечислено в пункте 11 доклада. Благодаря их финансовой поддержке, Программа стала полностью функциональной и помогает упрочивать сотрудничество, информационный обмен и консультации среди сторон и государств-неучастников по многим проблемам, касающимся универсального соблюдения принципов, воплощенных в Конвенции и ее протоколах. Он приглашает все стороны подумать о поддержке Программы. Добровольный взнос позволяет стране-донору стать членом Руководящего комитета, что дает ей возможность участвовать в формировании будущей деятельности по Программе.

32. **Г-н Эи Мататиа** (наблюдатель от Самоа) говорит, что его правительство признательно за возможность участвовать в Совещании, предоставленную Программой спонсорства. Оно признает важность Конвенции в сфере контроля над вооружениями и международного гуманитарного права и привержено ее целям. В русле региональных консультаций в Непале в 2008 году его правительство готовится присоединиться к Конвенции и ее протоколам в близком будущем. Самоа стало в 2008 году подписавшей стороной Конвенции о кассетных боеприпасах и работает в русле ратификации.

33. **Г-н Зайд** (наблюдатель от Афганистана) говорит, что Афганистан подписал Конвенцию одним из первых, но последующие войны и другие вызовы задержали ратификацию. После падения в 2001 году талибского режима Афганистан вернул себе законное место в международном сообществе, где он работает ради благородной цели достижения безопасности и социального, экономического и культурного развития. За сравнительно короткий промежуток времени он добился колоссального прогресса за счет подписания или ратификации многочисленных важных соглашений, касающихся борьбы с терроризмом, наркотиками и оружием массового уничтожения, наземными минами и кассетными боеприпасами, включая Оттавскую конвенцию по наземным минам. В настоящее время производится ратификация Конвенции по кассетным боеприпасам.

34. Хотя Афганистан еще не ратифицировал Конвенцию о конкретных видах обычного оружия и ее протоколы, он принял ряд мер, касающихся разоружения, демобилизации и реинтеграции и роспуска незаконных вооруженных групп. Он собрал десятки тысяч единиц тяжелых и легких вооружений и десятки тысяч тонн боеприпасов для таких вооружений, а также 352 метрические тонны касетных боеприпасов, уничтожил свыше 50 000 противопехотных мин и 900 противотанковых мин и расчистил более 1800 районов, которые были загрязнены минами. Около 1,5 миллиона мужчин, женщин и детей прошли инструктаж в отношении опасностей, порождаемых минами. Афганистан привержен целям Конвенции, и министр иностранных дел уже принимает меры по ратификации. Наконец, он выражает благодарность тем правительствам и донорам, которые помогают жертвам наземных мин у него в стране.

35. **Председатель** предлагает, чтобы Совещание приняло к сведению доклад о поощрении универсальности Конвенции и прилагаемых к ней протоколов и выразило удовлетворение в связи с принимаемыми мерами с целью обеспечить осуществление Плана действий. Вдобавок Совещанию следует подчеркнуть важность универсального присоединения к Конвенции, ее скорректированной статье 1 и ее протоколам и настоятельно призвать все государства, которые еще не сделали этого, без дальнейших отлагательств стать участниками. Он далее полагает, что Совещанию следует принять к сведению доклад Координатора Программы спонсорства в рамках КНО и признать важность Программы в укреплении осуществления Конвенции и ее протоколов; поощрении универсального соблюдения норм и принципов, воплощенных в этих инструментах; поддержке их универсализации; упрочении сотрудничества, информационного обмена и консультаций среди сторон; и обеспечении более широкого географического представительства на совещаниях, проводимых в рамках Конвенции. От имени Высоких Договаривающихся Сторон он употребит свое влияние ради достижения цели универсальности и побуждал бы Генерального секретаря Организации Объединенных Наций делать то же самое.

36. Если он не услышит возражений, то он будет считать, что это приемлемо для Высоких Договаривающихся Сторон.

37. *Решение принимается.*

Наземные мины, отличные от противопехотных мин

38. **Председатель** напоминает, что Совещание Высоких Договаривающихся Сторон 2008 года решило держать на рассмотрении проблему мин, отличных от противопехотных (НМОП), под общую ответственность назначенного Председателя. Он приглашает делегации изложить свои взгляды по проблеме.

39. **Г-н Дулиг** (Ирландия) говорит, что после второй обзорной Конференции на чередовавшиеся группы правительственных экспертов была возложена задача по изучению проблем, проистекающих из применения НМОП, и по выработке рекомендаций, которые позволили бы минимизировать их гуманитарные издержки. Высокие Договаривающиеся Стороны услышали ошеломляющие свидетельства ущерба, причиняемого такими минами человеческой жизни и социально-экономической деятельности. Большинство участников выразили мнение, что есть необходимость в дополнительном протоколе, чтобы регламентировать их применение.

40. Поскольку большинство потерь вызывается минами, устанавливаемыми вне районов с обозначенным периметром, в 2002 и 2004 годах его делегация представила предложения с целью обеспечить, чтобы применение долговечных мин ограничивалось районами с обозначенным периметром и чтобы вне таких

районов могли устанавливаться, вне зависимости от способа доставки, только мины с ограниченным активным жизненным циклом. Эти предложения и предложение Соединенных Штатов и Дании относительно обнаруживаемости и активного жизненного цикла мин дистанционной доставки снискали себе широкую поддержку. Ирландские предложения касаются применения мин в ходе вооруженного конфликта и не рассчитаны на навязывание числовых технических спецификаций, которые могли бы создать трудности для менее развитых государств. Они требуют лишь, чтобы все недолговечные мины, устанавливаемые вне районов с обозначенным периметром, были оснащены функцией самодеактивации вдобавок к механизму либо самоуничтожения, либо самонейтрализации.

41. Под руководством различных координаторов в период с 2002 по 2006 год было проведено немало хорошей работы по НМОП. Однако его делегация считает, что документ, представленный послом Финляндии Реймаа в 2005 году, заложил бы подходящую основу для последующей работы. Он настоятельно призывает стороны заключить и безотлагательно принять юридически обязывающий протокол, который позволил бы сократить гуманитарный ущерб, причиняемый НМОП.

42. **Г-н Хоффманн** (Германия) говорит, что его делегация рассматривает Конвенцию как ключевой многосторонний механизм международного гуманитарного права. Конвенция должна оставаться динамичным инструментом, с тем чтобы защищать гражданское население перед лицом все более опасных конфликтов.

43. После трехлетней паузы уже пора посмотреть, не следует ли возобновить переговоры по юридически связывающим обязательствам в отношении обнаруживаемости, активного жизненного цикла и передачи НМОП. Такие обязательства укрепляли международное гуманитарное право, добавив ценности Конвенции и ее протоколам. Он предлагает возобновить переговоры в 2010 году на основе мандата, изложенного в процедурном докладе Группы правительственных экспертов (CCW/CONF.III/7/Add.2).

44. В соответствии с политикой его правительства по НМОП, все такие мины, используемые германскими вооруженными силами, являются обнаруживаемыми и оснащены механизмами, обеспечивающими ограниченный активный жизненный цикл. Далее, передачи этих мин третьим государствам должны отвечать тем же требованиям.

45. **Г-жа Алишаускене** (Литва) говорит, что ее делегация придает большое значение вопросу о НМОП. Следует при первой же подходящей возможности рассмотреть серьезные озабоченности гуманитарной, социальной и экономической сферы и сферы развития, порождаемые безответственным применением таких мин, с целью заключения юридически обязывающего инструмента, который укреплял бы международное гуманитарное право.

46. НМОП являются легитимным оружием, но тут важно выдерживать правильный баланс между гуманитарными озабоченностями и военными соображениями. За пять лет переговоров была заложена прочная основа для согласия. Литва привержена продолжению переговоров и принятию как можно скорее нового протокола в рамках КНО.

47. В ноябре 2006 года Литва подписала Декларацию по противотранспортным минам и применяет установки, изложенные в Декларации; и она побуждает другие государства делать то же самое.

48. **Г-н аль-Нукари** (наблюдатель от Сирийской Арабской Республики) говорит, что он хотел бы высказать и кое-какие общие и кое-какие более конкретные замечания. Координационная работа, проводимая в последнее время, похоже, отступает от духа Конвенции и ее протоколов. Он указывает на пункт 2 статьи 1 дополненного Протокола II, пункт 1 статьи 1 Конвенции и пункт 4 статьи 1 Дополнительного протокола I (1977 года) к Женевским конвенциям 1949 года, которые воплощают некоторые основные элементы Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Важным принципом, закрепленным в Декларации, является запрещение насильственной оккупации территории другого государства. Такие принципы следует иметь в виду при назначении координаторов и друзей Председателя.

49. В этой связи он ссылается на доклад о самодельных взрывных устройствах, представленный одиннадцатой ежегодной Конференции Высоких Договаривающихся Сторон дополненного Протокола II другом Председателя (CCW/AP.II/CONF.11/2). Он рекомендует, чтобы такие доклады делались от имени группы государств или всех Высоких Договаривающихся Сторон и не выражали личные взгляды того или иного координатора. В соответствии с пунктом 2 статьи 3 дополненного Протокола II, стороны несут ответственность за расчистку мин, мин-ловушек и других устройств, которые ими применялись. А между тем, если бы все стороны соблюдали свои обязательства, не было бы и необходимости проводить расчистные операции и такие устройства не попадали бы в руки государств, которые не являются участниками Конвенции и ее протоколов.

50. **Председатель** говорит, что рассматриваемый пункт относится к НМОП.

51. **Г-н аль-Нукари** (наблюдатель от Сирийской Арабской Республики) говорит, что, хотя он конкретно ссылаясь на дополненный Протокол II, его комментарии соотносятся со сферой действия Конвенции в целом, и он хотел бы, чтобы они были отражены в кратком отчете.

52. **Г-н Васильев** (Российская Федерация) говорит, что позиция его делегации по НМОП остается неизменной: они не представляют собой неотложной гуманитарной угрозы. Так, с третьей обзорной Конференции не было представлено никаких убедительных данных о том, что именно противотанковые или противотранспортные мины причиняют людские потери или человеческие страдания в ходе или после конфликтов. У государств имеются расхождения в позициях по этому вопросу. Кроме того, его делегация до сих пор не получила адекватного ответа на детальные представления, произведенные ею в ходе переговоров. И по всем этим причинам он не считает целесообразным возобновлять рассмотрение этого вопроса в рамках структуры КНО.

53. **Г-н Ходсон** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация поддерживает идею соглашения по НМОП и считает, что такой инструмент внес бы крупный вклад в международное гуманитарное право. Вместе с тем еще не настало время, чтобы возобновлять работу по этой теме, и поэтому усилия следует сосредоточить на переговорах по протоколу о кассетных боеприпасах.

54. **Г-н Макбрайд** (Канада) говорит, что его делегация была разочарована, что третья обзорная Конференция не достигла консенсуса по протоколу о НМОП, и поэтому она присоединилась к другим в составлении Декларации по противотранспортным минам. С подписания Декларации в 2006 году Канада не

имеет, не использует и не передает никаких необнаруживаемых противотранспортных мин.

55. Как явствует из заявлений, сделанных в ходе нынешнего Совещания, достигнуто мало прогресса по спорным аспектам НМОП. Кроме того, еще предстоит провести значительную работу в отношении кассетных боеприпасов. И поэтому он полагает, что дискуссии по НМОП не следует возобновлять до тех пор, пока государства не изъявят готовность пересмотреть свои позиции и пока не будет урегулирована проблема кассетных боеприпасов.

56. **Г-н Ицхаки** (Израиль) говорит, что Израиль был одной из 23 стран, которые выпустили Декларацию по противотранспортным минам, и он остается открытым по отношению к возможности возобновления дискуссии по этой теме. Вместе с тем он полагает, что Совещанию следует сосредоточить свои усилия на достижении протокола по кассетным боеприпасам в течение следующего года. Хотя от радно, что государства, не подписавшие Конвенцию, проявляют интерес к работе, Совещанию, как профессиональному форуму, следует ограничить свои дискуссии продвижением гуманитарного права.

57. **Г-н Хоркер** (Пакистан) говорит, что термин "мины, отличные от противопехотных мин", или "НМОП", используется только в контексте КНО и не встречается ни в каких военных наставлениях или справочниках. Дискуссии, проводившиеся прежде по таким минам, фокусировались на обнаруживаемости и долговечности. Необнаруживаемая природа таких устройств является источником мощи для оборонительных сил. И поэтому любое обсуждение таких мин следует фокусировать на безответственном применении противотранспортных мин. Между тем нет никаких доказательств того, что такие мины порождают серьезные гуманитарные озабоченности, так что продолжение работы по данному вопросу не было бы оправданным. Было бы более конструктивным упрочить усилия по достижению универсальности Конвенции и ее существующих протоколов вместо того, чтобы добиваться новых целей. Наконец, мандат Группы правительственных экспертов состоял не в том, чтобы вести переговоры по инструменту, а лишь в том, чтобы провести дискуссию по этой теме. И была поистине проведена полезная дискуссия. Он поддерживает призыв со стороны делегации Соединенных Штатов сосредоточиться на темах, которые уже рассматриваются в рамках Конвенции.

58. **Г-жа Гарсия Йордан** (Куба) говорит, что Куба выступает против принятия протокола по НМОП. В переговорах по такому инструменту нет необходимости, поскольку Конвенция и ее протоколы уже охватывают технические аспекты гуманитарных озабоченностей, порождаемых применением таких устройств. Куба в ноябре 2005 года предложила текст, который запрещал бы применение таких мин за пределами границ государства, которое ими обладает, что позволяло бы производить их использование только в целях законной обороны. И эту позицию следует принимать в расчет в любых будущих дискуссиях по этой теме.

Состояние осуществления и соблюдения Конвенции и прилагаемых к ней протоколов (продолжение)

Проект решения об учреждении группы имплементационной поддержки Конвенции

59. **Председатель** приглашает делегации возобновить рассмотрение рассмотренного проекта решения об учреждении группы имплементационной поддержки, который был распространен ранее.

60. **Г-жа Гомес Оливер** (Мексика) говорит, что ее делегация не возражает против идеи учреждения группы имплементационной поддержки и ценит прилагаемые усилия с целью принять во внимание в предлагаемом тексте взгляды сторон, в частности, относительно необходимости того, чтобы четвертая обзорная Конференция разобрала численность персонала, занятого в этом подразделении, и его функции.

61. **Г-н Стрёмё** (Норвегия), приветствуя включение положения, которое гласит, что четвертая обзорная Конференция разобрала бы кадровый состав подразделения, говорит, что Норвегия поддерживает принятие проекта решения.

62. **Г-н Мацуура** (Япония) приветствует сокращение числа сотрудников с трех до двух и говорит, что требование о том, что глава группы имплементационной поддержки представляет доклады ежегодным совещаниям сторон, обернулось бы действенным функционированием подразделения.

63. **Председатель** говорит, что, как он понимает, Совещание уже готово одобрить текст с устными поправками, внесенными представителем Соединенного Королевства.

64. *Решение принимается.*

Проект решения о мандате четвертой обзорной Конференции

65. **Председатель** приглашает делегации возобновить рассмотрение проекта решения о мандате четвертой обзорной Конференции, который был распространен ранее. Поскольку он не видит возражений, он полагает, что Совещание желает принять текст.

66. *Решение принимается.*

Рассмотрение доклада о работе Группы правительственных экспертов (продолжение)

Проект решения о мандате Группы правительственных экспертов

67. **Председатель** привлекает внимание к пересмотренному проекту решения о мандате Группы правительственных экспертов, который был представлен им по итогам неофициальных консультаций и распространен в неофициальном порядке в зале заседаний. Он просит высказывать замечания по проекту.

68. **Г-н Тюркотт** (Канада) отмечает, что текст не касается возможности проведения третьей недели заседаний, которые носили бы неформальный характер, и спрашивает, не продиктовано ли расписание второй официальной сессии: с 30 августа по 3 сентября 2010 года – логистическими ограничениями.

69. Недостаточно специфична ссылка на поддержку со стороны военных и технических экспертов. С тем чтобы сбалансировать военные и гуманитарные озабоченности, текст следует скорректировать и эксплицитно указать, что технические эксперты включали бы экспертов по гуманитарному праву, практиков сферы развития и других, кто повседневно имеет дело с практическими издержками применения кассетных боеприпасов.

70. Он полностью поддерживает изменения ко второму пункту, что делает текст более эксплицитным. Что касается мандата, то важно четко изложить цель работы, которая подлежит проведению. На Совещании имеется подавляющий консенсус на тот счет, что целью является составление протокола по кассетным боеприпасам, и текст должен эксплицитно гласить это. Поэтому он предлагает заменить в первом пункте слово "предложение" словом "протокол".

71. **Г-жа Халлер** (Швейцария) согласна, что слово "предложение" следует заменить словом "протокол".

72. **Г-н Васильев** (Российская Федерация) высказывается в поддержку текста как он есть. Российская Федерация не имеет возражений против заключения обязывающего протокола по касетным боеприпасам, коль скоро будут приняты в расчет интересы государств, которые имеют такое оружие. Он с озабоченностью отмечает, что зачастую предпринимаются попытки включать в новые инструменты требования, принятые на других форумах. Российская Федерация готова вести переговоры по протоколу о касетных боеприпасах в рамках КНО, но в данных обстоятельствах она считает, что мандат, изложенный в проекте текста, не следует модифицировать.

73. **Г-н Хоффманн** (Германия) согласен, что употребление слова "протокол" придало бы мандату более ясный характер. Он предлагает вставить в первом пункте после слова "переговоры" слова "с целью завершения проекта протокола, с тем чтобы экстренно преодолеть гуманитарные издержки касетных боеприпасов и в то же время выдерживать баланс между военными и гуманитарными соображениями".

74. **Г-н Рао** (Индия) говорит, что для его делегации приемлем проект, представленный Председателем. Хотя цель работы Группы правительственных экспертов явно состоит в том, чтобы заключить протокол, такая работа продолжалась в течение последних двух лет, и отсутствие четкого упоминания слова "протокол" в мандате Группы не препятствовало прогрессу. Предложение, выдвинутое Канадой на тот счет, чтобы эксплицитно описать, какого рода технических экспертов следует привлечь к работе, носит слишком императивный характер. Дело каждой делегации решать, какого рода технические эксперты должны принимать участие.

75. **Г-н Маседу Суарис** (Бразилия) говорит, что было бы полезно употребить слово "протокол", с тем чтобы четко изложить цель работы.

76. **Г-н Миранда Дуарти** (Португалия) говорит, что, используя слово "протокол", Совещание обеспечило бы, чтобы мандат лучше отражал реальность работы, проводимой Группой правительственных экспертов, которая нацелена на достижение юридически обязывающего инструмента. Он поддерживает поправку, предложенную Германией.

77. **Г-н Вингрен** (Швеция), выступая от имени Европейского союза, говорит, что цель работы Группы правительственных экспертов явно состоит в заключении протокола. И нет резонов для того, чтобы избегать эксплицитного указания этого в мандате Группы.

78. **Г-н Хоркер** (Пакистан) говорит, что термин "технические эксперты" достаточно широк, и дело сторон определить, какой специфический смысл придавать ему при решении вопроса о том, каких экспертов следует включить в свои делегации. Поскольку процесс носит межправительственный характер, правительства суверенны в своем выборе. Что касается предложения употребить в тексте слово "протокол", то, хотя корректировка проекта имела бы известные достоинства, реализм диктует, что Совещанию следует искать консенсус. Кроме того, уже имплицитно сделана ссылка на заключение протокола. И поэтому его делегация поддерживает текст как он есть.

79. **Г-жа Санджар** (Турция) говорит, что, хотя она поддерживает поправку, предложенную Германией, и предложение сослаться конкретно на гуманитар-

ных экспертов, ее делегация сохраняет гибкость и могла бы принять текст как он есть.

80. **Г-н Ицхаки** (Израиль) говорит, что Израиль поддержал бы любое предложение, способное снискать себе консенсус, ибо основная задача должна состоять в продвижении работы Группы правительственных экспертов. Он согласен, что дело каждой стороны решать – совершенно суверенно, – какого рода технических экспертов ей следует включить в свою делегацию.

81. **Г-н Тюркотт** (Канада) говорит, что его делегация поддерживает предложение, выдвинутое Германией, которое учитывает основные озабоченности Канады. Что касается характера экспертов, которые должны принимать участие в работе Группы правительственных экспертов, то они должны включать людей из широкого круга областей, включая экспертов по преодолению физических и психологических травм; по просвещению в отношении рисков и развитию; такая экспертная квалификация имеет первостепенное значение при преодолении воздействия кассетных боеприпасов на сельскохозяйственную деятельность и экономическое и коммерческое развитие. Если мандат не требует эксплицитно поддержки со стороны таких специалистов, то трудно понять, почему он требовал бы поддержки со стороны именно военных экспертов. И поэтому в интересах баланса, пожалуй, следует исключить ссылку на военных экспертов.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.